

МИНОБРНАУКИ РОССИИ
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«САРАТОВСКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ Н.Г.ЧЕРНЫШЕВСКОГО»

Кафедра английского языка
и методики его преподавания

**ЛИНГВО-КОГНИТИВНЫЕ ОСНОВЫ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ
КОММУНИКАЦИИ (НА ПРИМЕРЕ ПРЕПОДАВАНИЯ ИНОСТРАННЫХ
ЯЗЫКОВ)**

АВТОРЕФЕРАТ ВЫПУСКНОЙ КВАЛИФИКАЦИОННОЙ МАГИСТЕРСКОЙ
РАБОТЫ

Студентки 3 курса 302 группы
направления 44.04.01 Педагогическое образование
профиль – «Иностранные языки в контексте современной культуры»
факультета иностранных языков и лингводидактики

Разуваевой Влады Алексеевны

Научный руководитель
доцент кафедры английского языка и
методики его преподавания
канд. фил. наук

Ю.Н. Мухина

дата, подпись

Зав. кафедрой
английского языка
и методики его преподавания
канд. пед. наук, доцент

Г.А. Никитина

дата, подпись

Саратов 2023 год

Введение. *Актуальность предпринятого исследования* обуславливается необходимостью более глубокого изучения лингво-когнитивных особенностей и систематизации процессов метафорической проекции в англоязычном дискурсе по методике преподавания. Проведение подобных исследований на материале различных научных работ способствуют детализации понимания сути современных образных средств, формирующих общую когнитивную модель научного педагогического дискурса.

Объект исследования: языковые средства оформления научного текста, используемые в области педагогического дискурса по методике преподавания английского языка.

Предмет исследования: лингво-когнитивные особенности языковых средств в научном тексте по методике преподавания иностранных языков.

Цель исследования: осуществление системного анализа устойчивых словесных комплексов, функционирующих в профессиональной коммуникации, а также в раскрытии специфических особенностей научного текста на тему методики преподавания иностранного языка.

Гипотеза исследования: предполагается, что профессиональная коммуникация педагогов посредством научных текстов по преподаванию иностранного языка насыщена образными средствами, формирующими основу для постоянного развития методов и подходов в рамках лингводидактики, несмотря на особенности и нормы научного стиля.

Задачи исследования:

1. Проанализировать теоретические источники и дать рабочее определение ключевым понятиям «научный стиль», «дискурс», «термин», «метафора», «метафоризация», а также выделить их основные характеристики.
2. Рассмотреть особенности языкового оформления научного текста.
3. Проанализировать тексты по методике преподавания иностранных языков для выявления их характерных особенностей.

Методы исследования. В соответствии с характером поставленных задач и с учетом специфики проблемы использовались следующие методы

исследования: метод сплошной выборки, метод классификации, метод сравнительно-сопоставительного анализа, метод обобщения.

Методологической и теоретической базой исследования послужили работы современных исследователей Л. М. Алексеевой, М. А. Заниной, С. В. Зеленцова, Н. И. Колесниковой, Е. С. Кубряковой, Л. В. Кульчицкой, Дж. Лакоффа и Н. А. Мишанкиной, И. С. Морозовой, Ю. Н. Мухиной, В. Л. Наера, а также Е. С. Троянской.

Материалами исследования являются статьи интернет-журналов «English Teaching Forum», «ELT Journal», «Science Direct», «ResearchGate» по методике преподавания иностранных языков.

Научная новизна исследования состоит в более подробном раскрытии вопроса языкового оформления научных текстов по методике преподавания иностранного языка, в котором наблюдаются новые тенденции, а также в анализе нового материала исследования.

Теоретическая значимость исследования заключается в том, что оно вносит вклад в развитие теории метафоры в научном дискурсе, поскольку именно метафора рассматривается как основная характерная лингвокогнитивная черта научного текста. Помимо этого, анализ примеров употребления метафоры помогает изучить наиболее яркие тенденции в сфере текстов по методике преподавания английского языка, увидеть особенность функционирования метафоры в этой области, что способствует углублению научных знаний в области лингвистики и теории коммуникации.

Практическая значимость. Состоит в возможности использования представленных материалов в практике вузовского преподавания, а также в возможности использования результатов данной работы для дальнейших исследований.

Структура исследования. Настоящая работа состоит из введения, двух глав основного текста, заключения и списка использованных источников. Во введении обосновывается актуальность работы, приводится анализ степени разработанности рассматриваемой темы, формулируются цели и задачи

исследования, а также его теоретическое и практическое значение, указываются методы анализа.

В первой главе исследуются теоретические основы понятия лингво-когнитивного подхода и научного текста, даётся характеристика его разновидностей и характерных черт. Кроме того, предоставляется описание главных лексических средств научного текста.

Во второй главе приводится анализ результатов экспериментального исследования статей по методике преподавания английского языка, выделяются специфические черты такого текста. Подробно рассматриваются метафоры, ставшие общеупотребимыми среди специалистов указанной области, а также недавно появившиеся метафоры. Приводится авторская классификация типов образных средств, используемых при написании научных текстов по методике преподавания иностранных языков. Помимо этого, выделяются специфические мотивы метафор в указанной сфере.

В заключении подводятся итоги проведённого исследования, формулируются общие выводы работы.

Основное содержание. В первой главе «Лингво-когнитивные основы профессиональной коммуникации (на примере преподавания иностранных языков)» определено рабочее понятие термина «научный текст», рассмотрены особенности научных текстов и выявлен ряд общих характеристик для всех подстилей научного стиля, а также их особенности (стилевые черты). Выявлено, что для научного дискурса характерны такие черты, как:

1. Безличность.
2. Отвлечённость или обобщённость.
3. Логичность.
4. Стандартность, стереотипность.
5. Терминологичность.
6. Ясность.
7. Точность.
8. Объективность изложения.

9. Краткость, сжатость, лаконичность.
10. Некатегоричность (толерантность).
11. Эмотивность.
12. Образность.

Таким образом, несмотря на определенную строгость и стандартность изложения мысли в рамках научного дискурса, было выяснено, что он также может быть наполнен образными средствами речи. Такие средства играют важную роль для донесения информации читателю или собеседнику, поскольку именно образная речь способна разнообразить текст, оказать некое влияние, а также преодолеть различные типы барьеров (различные личные взгляды, отличающаяся окружающая среда, культура и т.д.).

В ходе написания первой главы выявлено, что языковое оформление любого научного текста включает в себя общеупотребительные слова, общенаучные слова, термины или полутермины. Особенный интерес представляют узкоспециальные термины, обращенные к чувственному восприятию собеседника. В основе таких терминов лежит метафора как обширный когнитивный процесс, рассматриваемая в работе в качестве разновидности катахрезы, или же переноса названия с одного предмета, явления или признака на другой на основе их сходства и различия.

Потребность в использовании метафоры в педагогическом дискурсе крайне очевидна, поскольку она обладает высокой информативностью и иллюстративностью, а также необходимой образностью, что позволяет передать заложенный смысл того или иного понятия. Кроме того, наиболее удачные метафорические конструкции унифицируют феномены и понятия, превращаясь в термины, а затем становятся общеупотребимыми в педагогической коммуникации и способствуют налаживанию диалога, обмену идеями между педагогами по всему миру.

Выявление среди языковых средств научного текста педагогического дискурса метафорических конструкций является тем основанием, на котором строятся все остальные аспекты исследования.

Во второй главе с целью подробного исследования особенностей лингвистических текстов по методике преподавания иностранных языков было решено взять за основу метод профессора университета «The Open University» факультета прикладной лингвистики Линна Камерона (Lynne Cameron) и метод «процедуры идентификации метафоры» (МИП), изобретенный группой исследователей метафор, известной как Pragglejazz Group в 2007 году.

Во второй главе в ходе работы было изучено более 50 статей интернет-журналов «English Teaching Forum», «ELT Journal», «Science Direct», «ResearchGate», из которых более 30 послужили непосредственно материалами для проведения анализа в рамках данной работы. Перечисленные интернет-журналы и материалы специальной научной социальной сети «ResearchGate» были выбраны для анализа, поскольку именно в них предоставляются актуальные, интересные данные и материалы для повышения квалификации учителей по всему миру.

Итогом подробного и внимательного изучения статей стал обширный список метафоричных конструкций, состоящий из более чем 100 единиц. В дальнейшем ходе работы данные единицы были отсеяны и отсортированы в соответствии с их характерными чертами.

В свою очередь, отсеивание собранных метафоричных выражений происходило по принципу наибольшей репрезентативности и наглядности. Такой подход помог использовать и рассмотреть в данной работе особенно интересные и характерные метафоричные конструкции, применяемые в педагогическом дискурсе.

Процесс анализа состоял из пяти основных этапов работы с материалами:

1. Поиск подходящих статей по профессиональной области «методика преподавания иностранных языков».
2. Ручной поиск метафорических единиц в выбранной литературе на основе информированной интуиции.
3. Составление общего списка метафоричных конструкций.

4. Определение и сортировка метафорических единиц на группы, составленные по общим чертам.
5. Отсевание конструкций, не несущих в себе красочных примеров в рамках исследования.
6. Анализ значения метафор и применения выбранных метафорических компонентов речи.

Заключение. Проведенное исследование позволяет сделать следующие выводы.

1. Как показал анализ лингвистических статей, отличительными чертами научных текстов является наличие образных средств, среди которых особенное место занимают метафоры, а также процесс по образованию с ее помощью новых единиц (терминов). В ходе исследования была подтверждена и дополнена классификация метафор, выделенных Е. С. Троянской. Исходя из результатов, научный текст по методике преподавания иностранного языка наполнен следующими категориями:

1. Клишированные фразы-метафоры (*text focuses on the importance; play a key role; to spark conversation; rich experiences*).
2. Метафорические выражения (*helpful icebreaker; creative power; chain of events; nomadic metaphors*).
3. Термины-метафоры (*a corridor of words; umbrella terms for various tasks; flipped classroom; four-corners vocabulary*).
4. Лингвистические термины (*pedagogy; language learning, communicative approach; target language*).
5. Термины других наук (*computer training; computer systems; smartphones; model*).
6. Междисциплинарные термины (*concept; practice; approach; principles*).

2. Особенное место среди вышперечисленных групп занимают термины-метафоры, образующиеся с помощью процесса метафоризации. Приём метафоризации терминов помогает автору через уже сложившиеся в культуре

знания и образы, верно отразить черты того или иного явления, подходя к этому творчески. Результатом такой работы становится уникальный, авторский подход к какому-либо предмету. В научной речи терминологическая метафоризация представляет собой универсальный процесс, специфика которого зависит от определенной научной области. Она призвана не просто обозначить понятие, но и расширить кругозор, концептуальное поле человека и окружающего его мира. Именно поэтому процесс метафоризации бесконечен и постоянен, ведь вслед за изменениями в мире изменяются и типы метафор в терминологии.

В основе процесса метафоризации лежит выбор передаваемого образа или понятия, а затем дальнейший поиск и тщательный отбор важнейших средств для метафорической проекции через выделение главных свойств образа для его правильного объяснения. Исследователи не просто изобретают новую метафору, а формируют терминологию через сложную познавательную деятельность и активное изучение актуальной действительности, «картины мира», предметов обихода.

3. Поскольку педагогический дискурс наполнен авторскими метафоричными терминами, ставшими или становящимися общеупотребимыми среди специалистов в данный момент. В ходе работы были выделены и описаны наиболее яркие из них. К примеру, *fairground*, (ярмарочная площадь), *marketplace* (ярмарка или торговая площадка), *place mats* (техника салфеток), *talking chips* (говорящие фишки), *scaffolding* (строительные леса), *affective filter* (аффективный фильтр), *reading graffiti* (чтение граффити), *guided imagery* (управляемые образы), *fossilization* (окаменение), *umbrella term* (зонтичный термин) и другие.

4. При изучении процесса метафоризации в научном тексте было сделано важное наблюдение о наличии особенных мотивов в педагогическом дискурсе на английском языке, среди которых ярко выражены такие, как:

- Мотив природы и космоса – неразрывная связь человека с экосистемой; процесс обучения рассматривается как нечто настолько же обширное, как

и сама природа (*art opened a space; play space; fossilization; education environment*).

- Мотив строительства – несёт в себе установку на созидание, помощь в обучении со стороны учителя, а также использование разнообразных инструментов и приспособлений в процессе познания; итогом «строительства» является способность свободно применять полученные знания (*to scaffold; interactive tool; to build community; to build competency*).
- Мотив дороги и географии. Изучение иностранного языка рассматривается как долгий путь, пройдя который можно получить доступ к знаниям, хранящимся в разуме человека; чтобы достичь нужной цели ученик и учитель вынуждены пользоваться картами и ориентирами, быть готовыми использовать их в пределах этой местности и ландшафта; знание позволяет преодолеть встречающиеся трудности и специфические сложности, а знание особенностей местности помогает ее понять и осилить (*science field; field of analysis; metaphor is a mapping tool; creative and restrictive ways*).
- Мотив препятствий и их преодоления – обозначают трудности на пути к получению знаний, преодоление «порогов» и выход за границы известного и безопасного (*ideological boundaries; goes beyond the use of language; provide a pathway to meaning beyond words; pedagogical power*).
- Мотив восприятия абстрактных пространственных доменов – обозначают обширность и глубину изучаемых явлений, значительная часть которых требует подробного и крайне тщательного разбора (*widely spread; growing concern; a deep level of knowledge; the in-depth study*).

5. Как показал анализ статей по методике преподавания иностранного языка, отличительными чертами научных текстов являются наличие образных средств, среди которых особенное место занимают метафоры, а также процесс по образованию с ее помощью новых единиц (терминов). Можно сделать вывод о том, что метафора является неотъемлемым и крайне важным инструментом при написании научной работы по преподаванию иностранных языков.

Обращение к опыту и знаниям в создании метафорических конструкций, универсальных для всех людей на планете, делает информацию более понятной и близкой для партнера по общению, обеспечивая взаимопонимание между людьми разных культур и возможность перевода с одного языка на другой.

Авторы активно используют и создают свои концептуальные метафоры, полные сравнения и аналогий как с признаками неживых существ, так и с биоморфными признаками живого существа. Такой процесс присвоения черт живого существа неживым объектам позволяет говорить о языке как о развивающемся организме. С древних времен человек наделяет неодушевленные предметы признаками живого существа для объяснения явлений природы и окружающего мира в целом. По прошествии времен, уже современный человек продолжает переносить свой жизненный опыт на специальную сферу деятельности, придавая явлениям и понятиям свойства живого организма или сравнивая их с неодушевленными предметами. Расширение семантики слов на основе переноса значения происходит вследствие расширения познаний людей и процесса накопления специальных знаний.

Таким образом, язык в научном дискурсе выступает в качестве живого организма с помощью использования образных средств, при этом наполняя его жизнью и образами. Можно подвести итог, что каждый язык по-своему делит объективную действительность, именно поэтому в разных языках формируется и фиксируется своя особенная картина мира, где её неотъемлемыми компонентами становятся образные средства, особенно метафорические структуры. Несомненно, метафора оживляет научный язык в целом и педагогический дискурс в частности, передавая красочные образы и обогащая лингвистическую теорию новыми терминами. Однако, несмотря на активное использование различных образных средств, научный текст по-прежнему остаётся чётко регламентированным и строится по конкретным, давно устоявшимся моделям и клише.